Svobodně!

1951–2011 60 let RFE

1950 6. duben

Ferdinand Peroutka ředitelem československého oddělení RSE

Pro představitele NCFE (National Committee for Free Europe – Národní výbor pro svobodnou Evropu), jehož výbor zaměřený na rozhlas a tisk stál u zrodu RSE, představoval Peroutka spojení s demokratickou minulostí Československa, s obdobím první republiky. Peroutka působil jako ředitel československé redakce RSE v New Yorku – do roku 1961 byly všechny národní redakce RFE rozděleny na vedení a část redakce sídlící v New Yorku a na početnější výkonnou část sídlící v Mnichově. Programovým ředitelem čs. redakce v Mnichově byl Pavel Tigrid, jehož v roce 1952 vystřídal Miloslav Kohák.

6 April 1950 – Ferdinand Peroutka is the director of the Czechoslovak section of RFE

For representatives of the NCFE (National Committee for Free Europe), whose committee focused on radio and the press stood at the birth of RFE, Peroutka represented a contact with the democratic past of Czechoslovakia, with the era of the First Republic. Peroutka worked as director of the Czechoslovak RFE service in New York – until 1961, all the RFE national services were split, with management and some of the service based in New York, and the numerous executives in Munich. Pavel Tigrid was the programme director of the Czechoslovak service in Munich; he was replaced by Miloslav Kohák in 1952.

1950 14. červenec

První české a slovenské zkušební vysílání RSE

Programy zkušebního vysílání se v roce 1950 nahrávaly v Empire State Building v New Yorku a byly letecky posílány do Mnichova. V Německu se vysílaly nejprve z mobilního krátkovlnného vysílače o výkonu 7,5 kW umístěného na nákladním automobilu, pohybujícím se v okolí československých hranic. První pevný vysílač byl postaven u Frankfurtu nad Mohanem. Zkušební vysílání trvalo pouze deset hodin týdně a mělo formu třicetiminutových zpravodajských relací, informací a krátkých politických analýz. 4. srpna 1950 zahájily zkušební vysílání také polská a maďarská redakce.

14 July 1950 – The first Czech and Slovak trial broadcasts of RFE

Test broadcasting programmes were recorded in the Empire State Building in New York in 1950 and were sent to Munich by air. At first they broadcast in Germany from a 7.5 kW mobile shortwave transmitter placed on a truck travelling close to the Czechoslovak borders. The first fixed transmitter was built near Frankfurt. Test broadcasts only lasted ten hours a week and took the form of thirty-minute news reports, information and short political analyses. On 4 August 1950, test broadcasts were also begun by the Polish and Hungarian services.

„Jeden časopis by znamenal málo v zemi, kde vládne svoboda, ale jeden svobodný časopis, jedna rozhlasová stanice v diktátorském režimu, to je revoluce, neboť takový režim se zakládá na tom, že jen vláda smí mluvit a nikdo nesmí odpovídat, že každý může být obžalován, ale nikdo se nesmí hájit. Avšak jakmile, ať odkudkoli, vnikne do tohoto tuhého a umělého systému třeba jen zlomek svobody, jakmile zase je možno stavět argument proti argumentu, jakmile už nelze jednat bez kritiky, jakmile někde je místo, odkud je možno vyvracet nepravdy, pak se celý tento pyšný systém chvěje.“

Ferdinand Peroutka (1. 5. 1951)

"One magazine would mean little in a country where freedom reigns. But one free magazine, one radio station in a dictatorial regime – that is a revolution, because such a system is based on the fact that only the government can speak and nobody can answer back, that anyone can be charged, but nobody can defend themselves. However, once even a fraction of freedom enters that rigid and artificial system, from anywhere, once it is again possible to set argument against argument, once it is no longer possible to act without criticism, once there is a place to call untruths into question, then this whole proud system quavers."

Ferdinand Peroutka (1 May 1951)

Ferdinand Peroutka

(1895 Praha – 1978 New York, USA)

Český novinář a politický publicista. Začínal v revue Čas již v roce 1914, v letech 1919–1924 byl redaktorem deníku Tribuna a v letech 1924–1939 vedl revue Přítomnost a přispíval pravidelně do Lidových novin. Patřil k důvěrníkům prezidenta T. G Masaryka a blízkým přátelům Karla Čapka. V letech 1933–1938 vydal rozsáhlé dílo „Budování státu“. V letech 1939–1945 byl vězněn v koncentračním táboře Dachau a Buchenwald. Po roce 1945 řídil revui Dnešek a byl šéfredaktorem Svobodných novin. Kritizoval totalitní prakticky komunistické strany a po únoru 1948 emigroval. Od roku 1950 žil v USA a byl prvním ředitelem československého vysílání Rádia Svobodná Evropa. V exilu vydal několik souborů úvah, ale i literární prózy, jako např. „Oblak a valčík“ (1976).

Ferdinand Peroutka (1895 Prague – 1978 New York, U.S.A.)
Czech journalist and political columnist. He began his career at the Čas (Time) magazine in 1914, in 1919–1924 he was an editor of the Tribuna daily and, in 1924–1939, he was the editor-in-chief of the Přítomnost (The Presence) magazine and contributed regularly to the Lidové Noviny (The People's News) newspaper. He was a confidant of President Tomáš Garrigue Masaryk and a close friend of Karel Čapek. From 1933 to 1938, he published the extensive work Building of the State. From 1939 to 1945 he was imprisoned in the Dachau and Buchenwald concentration camps. After 1945, he directed the Dnešek magazine and became editor-in-chief of the Svobodné Noviny (Free News) newspaper. He criticised the totalitarian practices of the Communist Party and emigrated after February 1948. From 1959, he lived in the U.S.A. and was the first director of the Czechoslovak broadcasting of RFE. In exile, he published several collections of essays as well as literary prose, such as The Cloud and the Waltz (1976).